



# WAGNER COLLEGE

Women in French Conference  
Wagner College, NYC  
June 10-13, 2010

Women's Self-Narrative Across the  
Francophone World

**Natalie Edwards, Conference Director  
Juliette Rogers, President of Women in French**

*Many thanks to....*

*Office of the Provost and Devorah Lieberman, Wagner College  
Academic and Cultural Advancement and Laura Martocci, Wagner College  
Office of External Programs and Carole Lavinio, Wagner College*

***Program Committee***

Cecilia Beach  
Arline Cravens  
Martine Guyot-Bender  
Karen McPherson  
Karin Schwerdtner

***Local Committee***

Christopher Hogarth  
Patricia Moynagh  
Erica Johnson  
Anne Schotter  
Katica Urbanc

***Session Organizers***

Jean Anderson  
Cecilia Beach  
Edith Biegler Vandervoort  
Christopher Hogarth  
Marijn Kaplan  
Renée Larrier  
Elise Leahy  
Rosa A. Perez  
Claire Marrone  
Catherine Montfort  
Anne Martine Parent  
Chelsea Ray  
Sophie Raynard-Leroy  
Amy Reid  
Anna Rocca  
Anne Schotter  
Karin Schwerdtner  
Lisa Van Zwooll

**Thursday, June 10**

6:00-9:00 pm Registration  
7:30-9:00 pm Welcome Reception

**Friday, June 11**

8:00-9:00 am Breakfast  
8:00 am-3:00 pm Registration  
9:00-10:30 am Sessions I-IV  
10:30-10:45 am Pause  
10:45 am-12:15 pm Sessions V-VII  
12:15-1:30 pm Lunch  
1:30-3:00pm Sessions VIII-XI  
3:00-3:15pm Pause  
3:15-5:00pm Sessions XII-XV

5:30pm Keynote Address: "Traveling Through Theatricality and Politics with Hélène Cixous and Ariane Mnouchkine," Judith Miller, New York University

Evening Free  
WIF Board meeting

**Saturday, June 12**

8:00-9:00 am Breakfast  
8:00 am-12:30 pm Registration  
9:00-10:30 am Sessions XVI-XIX  
10:30-10:45 am Pause  
10:45 am-12:15 pm Sessions XX-XXIII  
12:15-1:30 pm Lunch  
1:30-3:00 pm Sessions XXIV-XXVII  
3:00-3:15 pm Pause  
3:15-4:45 pm Sessions XXVIII-XXIX  
4:45-6:15 pm Sessions XXX-XXXI

6:30pm Closing Banquet

## **Friday June 11**

9:00-10:30 am Sessions I-IV

### **Session I: Héritage et transmission dans les pratiques autobiographiques et autofictionnelles des femmes I, Main Hall 22**

Organized and chaired by Anne Martine Parent, Université du Québec à Chicoutimi, et Karin Schwerdtner, Université Western Ontario

1. "Toujours en faute : thème et procédés poétiques chez Hélène Cixous," Corinne D. Mann-Morlet, Columbia College
2. "De Primo à Pincemin : l'invention archéologique chez Desbiolles," Anne Martine Parent, Université du Québec à Chicoutimi
3. "Ecriture autobiographique comme espace identitaire chez Maryse Condé et Gisèle Pineau," Chimegsaikhan Banzar, Grambling State University

### **Session II: Eighteenth-Century Women Writers I, Main Hall 23**

Organized and chaired by Marijn S. Kaplan, University of North Texas

1. "La femme auteur: une invention des Lumières," Vicki Mistacco, Wellesley College
2. "Women and the Exercise of Power in 18th-Century Tragedy," Perry Gethner, Oklahoma State University

### **Session III: Women and Work I, Main Hall 23A**

Organized and chaired by Edith Biegler Vandervoort, Chapman University

1. "Women, dominance, and work in Quebec in novels of the 1950s and 60s: Gérard Bessette's *La Bagarre* and Jacque Godbout's *Salut Galarneau*," Edith Biegler Vandervoort, Chapman University
2. "Women at Work: Jean-Philippe Toussaint's *Post-mai '68 Women*," Arcana Albright, Albright College
3. "Socialisation ou éducation? Altérité et apprentissage professionnel dans *L'apprentissage* de Madeleine Ouellette-Michalska," Julia Morris-von Luczenbacher, Université d'Ottawa
4. "Slipping Past the Gatekeepers: Women and Work in Recent French Fiction," Juliette M. Rogers, University of New Hampshire

### **Session IV: Negotiating Feminisms: Strategy and Praxis in African Women's Writing, Main Hall 26**

Organized and Chaired by Amy Reid, New College of Florida

1. "Fatou Diome ou le nouvel humour 'black' français," Armelle Crouzières-Ingenthron, Middlebury College
2. "A Winning Strategy?: Nego-feminism and Fatou Diome's *Le Ventre de l'Atlantique*," Amy B. Reid, New College of Florida

10:30-10:45 am      Pause

10:45 am-12:15 pm Sessions V-VII

**Session V: Héritage et transmission dans les pratiques autobiographiques et autofictionnelles des femmes II, Main Hall 22**

Organized and chaired by Anne Martine Parent, Université du Québec à Chicoutimi, et Karin Schwerdtner, Université Western Ontario

1. "Ecrire le soi dans l'absence du sien. Philippe de Camille Laurens," Karin Schwerdtner, Université Western Ontario
2. "Les voix multiples au féminin dans l'autobiographie postcoloniale d'Assia Djebar," Katelyn Sylvester, University of Ottawa

**Session VI: Eighteenth-Century Women Writers II, Main Hall 23**

Organized and chaired by Marijn S. Kaplan, University of North Texas

1. "Family Feuds and Family Ties: Siblings in Eighteenth-Century French Novels by Women," Ruth Thomas, Temple University
2. "The Abandoned Woman Revisited: Graffigny and Riccoboni," Marijn S. Kaplan, University of North Texas
3. "Reading with or without feeling in Mme Riccoboni's Lettres de Mylord Rivers," Karen S. Santos da Silva, Sarah Lawrence College

**Session VII: Traduire, dit-elle: réflexions sur la traduction littéraire, Main 23A**

Organized and chaired by Jean Anderson, Victoria University of Wellington

1. "Qu'est-ce que tu veux dire là?"; la traductrice, l'autrice et les non-dits," Christine Reno, Vassar College et Thérèse Moreau
2. "Des voix et des versions: une traductrice réfléchit à l'importance de la voix dans les textes à traduire," Dawn M. Cornelio, University of Guelph
3. "À la recherche d'une voix nouvelle : la traduction du français contesté / contestataire," Jean Anderson, Victoria University of Wellington

12:15-1:30 pm Lunch

1:30-3:00pm                      Sessions VIII-XI

**Session VIII: Literary Strategies of Selfhood, Main Hall 22**

Chaired by Erica Johnson, Wagner College

1. "Literary Strategies: French and Francophone Women Writing Silenced or Secret Images," Raylene Ramsay, University of Auckland
2. "Le goût de la littérature: La fiction de Marie Hélène Poitras," Michèle A. Schaal, Indiana University, Bloomington / Frankreichzentrum der Freien Universität, Berlin.
3. "Rosie Carpe, La Sorcière, En Famille: procédés narratifs de défragmentation," Maria-Luisa Ruiz, Medgar Evers College, CUNY

**Session IX: Autofiction in the Antilles, Main Hall 23**

Organized and chaired by Renée Larrier, Rutgers University

1. "Writing the Self, Writing the Body: Self-Fashioning in Francophone Caribbean Women's Literature," Simone James Alexander, Seton Hall University
2. "Et moi, y a-t-il un chant pour moi? Un chant pour Tituba?": prise de parole d'une marronne," Bénédicte Thieberger, Rutgers University
3. "Histoire[s] engagée[s], histoire occultée: First-Person Narratives in the 21st Century" Renée Larrier, Rutgers University

**Session X: Langues Mêlées: Mêlée de Langues, Main Hall 23A**

Organized and chaired by Rosa A. Perez and Elise Leahy, Southern Utah University

1. "Une langue, une passion, un combat: Une lecture de *Léonora: L'Histoire enfouie de la Guadeloupe* à travers *Le Monolinguisme de l'autre* de Jacques Derrida," Rosa A. Perez, Southern Utah University
2. "Twenty-first Century Memoir in France: Mona Ozouf," Elise Leahy, Southern Utah University
3. "Autobiography as Metaphrase: *La Transe des insoumis*, by Malika Mokeddem," Jane E. Evans, University of Texas at El Paso

**Session XI: Staging Marie Antoinette in Life Writing, Main Hall 26**

Organized and chaired by Claire Marrone, Sacred Heart University

1. "Women Writing Marie Antoinette" Claire Marrone, Sacred Heart University
2. "Face à moi-même, pourquoi aurais-je peur des mots?": Narration et identité dans la mise en scène de Marie-Antoinette," Catherine Daniélou, University of Alabama at Birmingham
3. "Defining Queen, Defining Self: The Marquise de la Tour du Pin Re-Writes Royalty," Lisa Van Zwoll, United States Air Force Academy

3:00-3:15pm                      Pause

3:15-5:00pm      Sessions XII-XV

**Session XII: The Language of Selfhood in Quebec Writing, Main Hall 26**

Chaired by Lisa Connell, University of Washington

1. "The Language of (Self) Discovery in Gabrielle Roy's *La Détesse et l'enchantement*," Lisa Connell, University of Washington
2. "(Wo)Manipulating Language in Quebec: The Works of France Théoret," Rebecca Linz, Graduate Center CUNY
3. "Writing in the language of the other: Nicole Brossard's *La capture du sombre*," Karen McPherson, University of Oregon
4. "*La Nef des sorcières*: monologue au féminin comme discours de transgression," Ying Wang, The Pennsylvania State University

**Session XIII: Postcolonial Autobiography and the Visualization of New Spaces of Belonging, Main Hall 23**

Organized and chaired by Anna Rocca, Salem State College

1. "Postcolonial Self-Fashioning and Collective Autobiography in Leila Sebbar's *Voyage en Algérie autour de ma chambre* (2008)," Alexandra Gueydan-Turek, Swarthmore College
2. "Envisioning Algeria, Ruining the Past," Amy L. Hubbell, Kansas State University
3. "Assia Djebar's Autobiography: Telling Her Truth and Reconfiguring the World," Anna Rocca, Salem State College

**Session XIV: Les mémoires féminins du 17e siècle: entre réalité et fiction, Main 22**

Organized and chaired by Sophie Raynard-Leroy, The State University of New York at Stony Brook

1. "Making a case: Mmes de Courcelles, Mazarin, and Villedieu in their own defense," Sarah Nelson, University of Idaho
2. "Literary diplomacy: the letters of the Marquise de Villars from the Court of Spain (1679-1681)," Nathalie Hester, University of Oregon
3. "Between Memory and Fiction: D'Aulnoy's Psalm Paraphrases (1691)," Allison Stedman, University of North Carolina at Charlotte
4. "La représentation de l'Autre, la représentation de soi: La Relation du voyage d'Espagne (1691) de Madame d'Aulnoy," Melissa Guenther, Université de Waterloo, CA

**Session XV: Self-representation and Imagery, Main Hall 23A**

Chaired by Lorraine Day

1. "100 years of Imaginary Renée Vivien," Tama Engelking, Cleveland State University
2. "Madness, reason and writing in Annie Ernaux's 'impersonal ethno-autobiography' *Les Années* (2008)," Lorraine Day, University of Southampton, UK
3. "Writing the Self in/on Film: Women and Materialist Filmmaking in the Age of the Digital," Martine Beugnet, University of Edinburgh

5:30pm                      Keynote: Judith Miller

**Saturday, June 12**

9:00-10:30 am              Sessions XVI-XIX

**Session XVI: Ecriture du Deuil: autobiographie, autofiction, écriture de soi I, M22**

Organized and chaired by Catherine Montfort, Santa Clara University

1. "De la mort de Zaza comme entrée en littérature pour Simone de Beauvoir," Catherine Poisson, Wesleyan University
2. "Daughters Writing Mothers Dying," Marcelline Block, Princeton University
3. "Like a Bridge Over Troubled Waters or Like the Waters themselves?" Eleni Karasavvidou, Aristotle University of Thessaloniki

**Session XVII: Theory and Activism, Main Hall 23**

Chaired by Mary Anne Garnett, University of Arkansas at Little Rock

1. "'Different but equal': The ground-breaking Philosophy of Gabrielle Suchon," Véronique Desnain, University of Edinburgh, UK
2. "André Léo's Feminism," Cecilia Beach, Alfred University
3. "The Writing Process in Flora Tristan's Activism: The Case of L'Union ouvrière," Jennifer Law-Sullivan, Oakland University

**Session XVIII: Migration and Transcultural Exchange, Main Hall 23A**

Chaired by Amy Hubbell, Kansas State University

1. "Representing the Female Body in Migration," Isabel Hollis, King's College London
2. "Sebbar et la Singer," Chadia Chambers Samadi, Graduate Center CUNY

**Session XIX: Ambivalent Identity Construction, Main Hall 26**

Chaired by Erica Johnson, Wagner College

1. "L'ambivalence de la mère dans l'œuvre de Marie Susini," Mia Panisse, Université de Åbo Akademi
2. "*Détresse* and *Enchantement*: Stories of Growing up Female in the Francophone World," Beverly J. Evans, State University of New York College at Geneseo
3. "Between Psychoanalysis and Confession: Writing the Self as Other in Nina Bouraoui's *Mes mauvaises pensées*," Adrienne Angelo, Auburn University
4. "The Wicked Women of Amélie Nothomb," Beth Gale, Clark University

10:30-10:45 am              Pause



10:45 am-12:15 pm Sessions XX-XXIII

**Session XX: Ecriture du Deuil: autobiographie, autofiction, écriture de soi II, M 22**

Organized and chaired by Catherine Montfort, Santa Clara University

1. "Marie Redonnet and the Writing of Mourning in *Candy Story* (1992) and *Nevermore* (1994)," Jeannette Gaudet, St. Thomas University
2. "L'Écriture du deuil chez Pierrette Fleutiaux," Catherine Montfort, Santa Clara University
3. "Écriture du Deuil": Lydia Flem, *Comment j'ai vidé la maison de mes parents, Lettres d'amour en héritage*, et *Comment je me suis séparée de ma fille et de mon quasi-fils*," Lynn K Penrod, University of Alberta

**Session XXI: Nomads and Communities: Francophone African Women Writing Selfhood, Main Hall 23**

Organized and chaired by Christopher Hogarth, Wagner College

1. "Two Authors in Search of a Publisher: Fatou Diome and Sokhna Benga," Christopher Hogarth, Wagner College
2. "Quand l'autobiographie part à la rencontre de la fiction: la difficulté de raconter l'innommable dans *L'Ombre d'Imana* de Véronique Tadjo," Eloise Brézault, Wagner College

**Session XXII: Re/readings and Legacies, Main Hall 23A**

Chaired by Elizabeth Locey, Emporia State University

1. "Daughters of the King and Founders of a Nation: *Les Filles du Roi* in Quebec," Aimie Kathleen Runyan, University of North Texas
2. "Simone de Beauvoir Corrects Violette Leduc: Revelations of a Long-Lost Manuscript," Elizabeth Locey, Emporia State University
3. "The Comtesse de Ségur (1799-1874): Catholicism and 'Good' Children's Books in Nineteenth-Century France," Sophie Heywood, University of Reading

**Session XXIII: But I'm Not an Author: Questions of Identity in Women's Self-Narrative, Main Hall 26**

Organized and Chaired by Lisa Van Zwoell, United States Air Force Academy

1. "The Pen (is) in the Woman's Hand; Sexual and Narrative Subterfuge in Marie de France's "Laustic," Karen J. Taylor, Morehead State University
2. "Les mémoires des conteuses du 17e siècle : entre réalité et fiction," Sophie Raynard, The State University of New York at Stony Brook
3. "Transgressing Autobiography: Duras Represents Herself," Ritu Tyagi, Louisiana State University
4. "'Nue,' dévoilée, face aux miroirs du monde' : la quête textuelle du « moi » dans le roman *Nulle part dans la maison de mon père* de Djébar," Liana Babayan, University of Georgia

12:15-1:30 pm Lunch

1:30-3:00 pm                      Sessions XXIV-XXVII

**Session XXIV: Staging the Self I, Main Hall 22**

Organized and chaired by Cecilia Beach, Alfred University

1. "Madame de Maintenon: Staging a better life," Theresa Varney Kennedy, Baylor University
2. "Staging the Salon: Reflections of Self in Madame Ancelot's *L'Hôtel de Rambouillet*," Joyce Johnston, Stephen F. Austin State University

**Session XXV: Autobiographical Mythmaking: The Politics of (Self) Representation in Twentieth-Century French Women's Writing, Main Hall 23**

Organized and chaired by Chelsea Ray, University of Maine

1. "Lucie Delarue-Mardrus: princesse de Tunis et poétesse incomprise," Melanie E. Collado, University of Lethbridge, Alberta
2. "God, or the Force of Inertia: The Fictional Incarnation of Amélie Nothomb," Elizabeth Berglund Hall, Ithaca College
3. "Autobiographical Mythmaking: Multiplicity of Self in Natalie Clifford Barney's *Feminine Lovers or the Third Woman*," Chelsea Ray, University of Maine

**Session XXVI: Selfhood in Historical texts, Main Hall 23A**

Chaired by Patricia Moynagh, Wagner College

1. "The *Caquets de l'accouchée*: The Narrating or Narrated Self?," Kathleen A. Loysen, Montclair State University
2. "Mark Twain's Joan of Arc," Patricia Moynagh, Wagner College
3. "From the Musée Guimet to the Dalai Lama's Palace: Alexandra David-Neel's Travels in India," Margaret McColley

3:00-3:15 pm                      Pause

